

KUAYU CHI'IN TIOTE'E'

Versión de Tata Ndoni Luvi Mateu | Gilberto Delgado · Ilustrador
Tradición oral Tacuate – Santa María Zacatepec



Kuayu chi'in tiote'e'

Primera edición

Material de lectura elaborado en la Biblioteca
de Investigación Juan de Córdova

BibliotecaJuanDeCordova.mx

Facebook.com/BibliotecadelInvestigacionJuandeCordova

Dirección de la Biblioteca de Investigación Juan de Córdova

Dr. Sebastián van Doesburg & Dr. Michael Swanton

Coordinación y edición | Rasheny Lazcano Leyva

Redacción | Eric Cruz Salvador, Rosalba Pérez Bautista

Diseño gráfico | Astrid Stoopen

Ilustraciones | Gilberto Delgado

Digitalización | Demián Ortiz Maciel



Licencia Creative Commons

Kuayu chi'in'tiote'e'

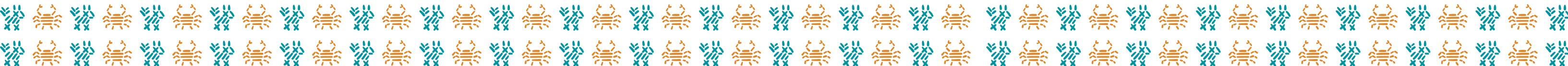
está bajo una licencia Creative Commons

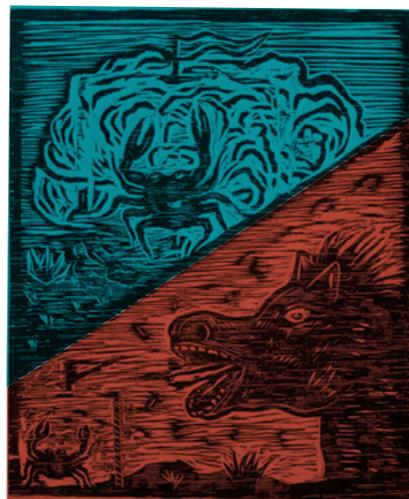
Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0

Licencia Internacional



KUAYU CHI'IN TIOTE'E' VERSIÓN DIGITAL





◆
KUAYU CHI'IN TIOTE'E'
◆
TRADICIÓN ORAL TACUATE
VERSIÓN DEL SR. ANTONIO LUIS MATEO
~
GILBERTO DELGADO ILUSTRADOR





In kivi nata'an ma tiote'e' in kuayu,
ta ka'an ri chi'in ri:

Xito' a kuniun ki'on' ku'va', ikan'
nde'o yo va'aga chinu.

A takan' kaa yo'o ra kunu, ña yo'o
ra chinu linki' maa, ña kuniun kunun
chi'in yu'u.

—Tia chinu ndicha yu'u, kumi' cha'a
yu'u, ta yo'o ti nduva'a kuii yatin
cha'un, ña kúu kunun.
Ka'an ma kuayu.

—Jua jakanain ñu, kunuyo ta nde'un.
Indeeni ka'an ma tiote'e'.





—Ná chínuni' ña ka'an yo'o; ña nde'i
kua chinun', va va'a ni, kundaa iti
nuu nde'o, na ku'vai kunukueun; ta na
kundaa yu'u chata', va tanama ja'un
ña kunun'.
Kan ma kuayu.

—A tove' ti na'a main nakua ja'i,
va kunda' yo'o iti nuu; ta na
kunda' yu'u iti chata'; ta nde'un
ti jakanain ñu, ji ma iti nuu na
kundaun.
Ka'an ma tiote'e'.





Ikan ña chundaa ndio ma kuayu iti' nuu, —Vi!—, ka'an ma tiote'e', ta kekununi ma kuayu kua'an ri, katiun kua'an kuayu, va ora kekunuri kua'an ri ndavani ma tiote'e' su'ma ri.

Ikan' takaa ndio ma tiote'e' kua'an ri chi'in ri.

Ta keta ndio ma kuayu ma xini
ndu'va' nu ni chaa ndri, ta
kávani ri ña ndikokani ri, kuenda
nde'e ri ndanu vachi ma tiote'e'

Va ora ndikokani ri, jaña ma
tiote'e' su'ma ri, ta koyo ri tia iti
nuu ndakan, ta naka'an ri:



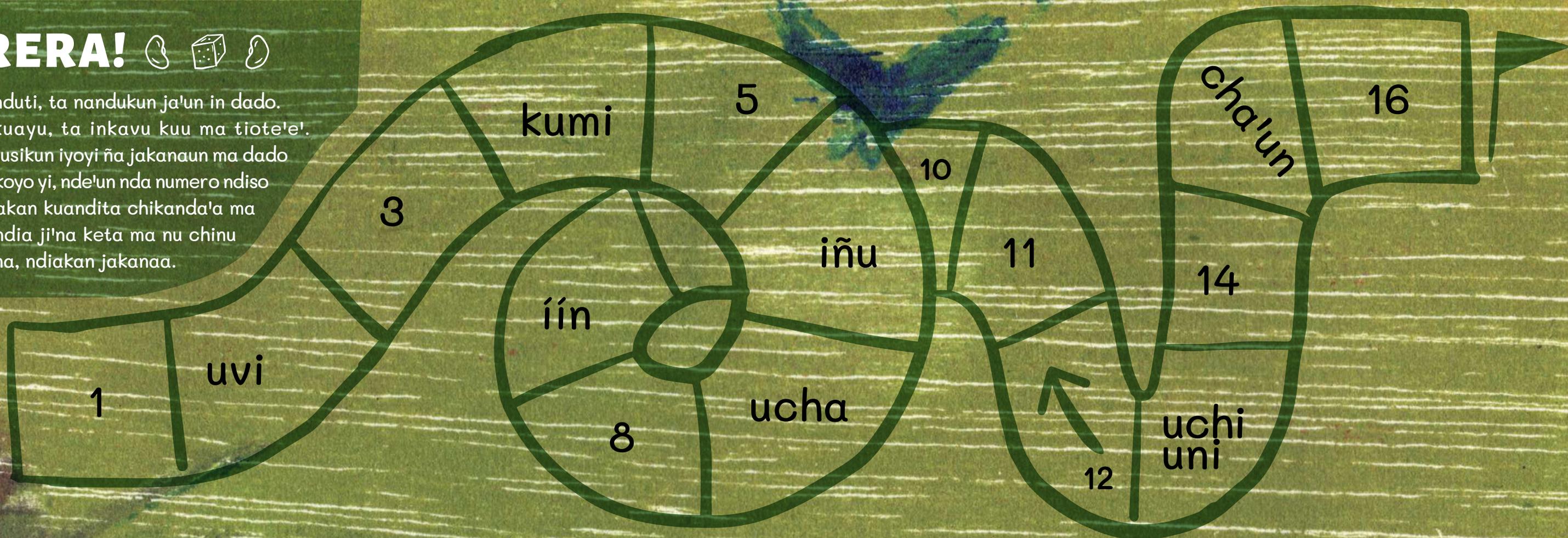


—¡Hee!, jakanain ñu ji najaaga
kuniun, nde'un' nu vachi, ta' ji'nai
cha ndaa iti nuu nde've.
Ka'an ma tiote'e, va nduva'a
yuyaka chatari ndeta ri.

¡CARRERA!



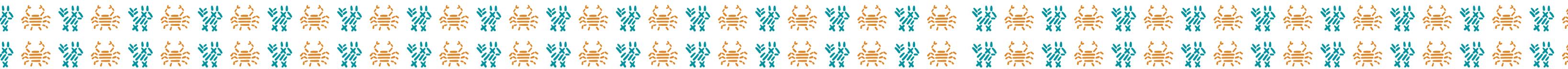
Chiniñu'un uvi nduti, ta nandukun ja'un in dado.
In nduti kuu kuayu, ta inkavu kuu ma tiote'e'.
Ta kuenta kuu kusikun iyoyi ña jakanaun ma dado
nusukun ta ora koyo yi, nde'un nda numero ndiso
ma nuu yi, ta takan kuandita chikanda'a ma
yo chasiki, ta ndia ji'na keta ma nu chinu
ma ña chasiki na, ndiakan jakanaa.



KUAYU CHI'IN TIOTE'E'
Se terminó de formar físicamente
en la Ciudad de México en conexión directa
vía digital con Santa María Zacatepec



◆ Se utilizaron las fuentes
Phonos en 11.7/15.4 pt. de Manuel
López Rocha en legal y portadillas,
Alegreya Sans de Juan Pablo
del Peral en portada y Mali LIM adaptada
por Manuel López Rocha.





Ma tiote'e' ka'an ri chi'in ma kuayu, na ki'in ndri ku'va, ndio'yo yo va'aga chinu.
¿A kundee ri jakanaa ri ri va'?



Ma tu'ún ña kuayu chi'in ma tiote'e, kuuyi' in tu'ún ña natu'un ma ndia cha'nu kuu pe'o, ma ñuu Yuku Chatuta, ñuu nu iyo ndia ka'an va'a. I'ya kuu nata'un yi kua natu'un ma ra tata Ndoni Luvi Mateu yi. Ta ma yo taayi tu'un va'a kuu Rosalba Pere Tita chi'in Eri Kurusi Valo. Ma tu'ún i'ya, in tu'ún sikini kuuyi, ta yatin

ma ndia cha'nu ñuu i'ya chito yi, yakan ña tison dia tia sikiyi ora natu'un nayi, ti tove induku chito ndrayi. Tama yo tíndee kuenta kúu keta ma tutu i'ya, kuu ma, Biblioteca de Investigación Juan de Córdova. Ta kuniyi na nani'i ma ndiakwati jakua'a ndia, ta taa na ma tu'un ñuu yo', Yuku Chatuta.